

Filipai

¹ Pol ado Timoti, Kristus Jesus nē ferfer,

Filipai oun Kristus Jesus bun Negur nē tamo kayau ganan ado, uyu iroudiya ado uyu iroudiya farumen sios kabī daledig anidi bun pas enei matotof.

² Neda Tamada Negur ado Odug Jesus Kristus bunem, wau ifenēya ado wau inosiya ā bun ibodōf.

De Fiyēya Ado Kosēya

³ Sain aya ā nigin karī aulef ganan bun, aya neu Negur de afiyēdig. ⁴ Ā ganan nigin neu kosēya ganan bun, aya sain ganan bun wau kulīya ado kosē audig, ⁵ ere nigin, ā gariya bunem biya od nigin, amā geid uyu kū ta tasin isi, gama sain enei bun. ⁶ Aya enei nigin momoi auf, are taka ī ā namein kabī biya gariya inon are, tokō fel ile, Kristus Jesus nē naa bun idikalauf.

⁷ Aya ā ganan nigin eig afe kisi afef, are tutuk, ere nigin, ā neu wau bun ufaregef, ere nigin, aya kalabus bun be abodok, biya od asen ken, kurō afeis fen megeir afef bun, ā ganan Negur nē wau ifenēya bun, aya geid tabodōgedig.

⁸ Kristus Jesus nē wau laa fiya bunem, aya ā ganan nigin wau naig be fe laa fedig, are Negur ī keleī.

⁹ Enei nigin aya kosē auf, are āgenei wauī laa fiya anī, keleī ado es fiya kisi ganan bun, odugef ilauf, ¹⁰ anī bunem, ā erab biya bagai ya es fiya keleī ken, ā karētut fen, od sā ubodōgef uleg, Kristus nē naa bun wō gouf, ¹¹ ago ge di, madur bagai nē faat Jesus Kristus bunem isif anī, ā bun barikāf, anī bunem, Negur ī fula fiya medeīya ado yana yaleseyā yalouf.

Pol Kalabus Ibodon Anim Biya Od Fou Yelen

¹² Turau tar, gama aya ã enei keleĩ youf anĩ orouf, ereb aya bun wõ yen anim, biya od el fe isennẽ di, fou yelen.

¹³ Anĩ bunem, Sisa* nẽ fõ lo fiya tamo ganan ado tamo kayau ganan idi, aya Kristus nigin kalabus bun abodok ya anĩ keleĩ. ¹⁴ Aya kalabus bun abodok anĩ bunem, neu turau tar musei ganan, Odug bun dibodok idi, Negur nẽ od nigin, total ado kumĩ sã, wogõ douf nigin waud yalesen.

¹⁵ Momoi, tunĩ kiyeĩ ado kiwai bunem Kristus nigin wogõ dedig, anĩ ere, tunĩ kisi biya bunem age difedig. ¹⁶ Idi kisi biya bunem age difedig anidi, wau laa fiya bunem age difedig, are aya biya od asennen bunem kalabus bun abodok anĩ idi keleĩ. ¹⁷ Idi kiyeĩ ado kiwai bunem age difedig anidi, kisi karētut ban, dogo yeneid nigin de fen, Kristus nigin wogõ def, are sain aya kalabus bun abod mog, morõ aya bun tobol fiya nigin de fen age difedig. ¹⁸ Anĩ ere, ere naig foug? Ere odug bagai are, naab ganan bun, kisi kũ fenẽya bunem be, kisi tutuk bunem age difef, are Kristus nigin wogõ def. Anĩ age dife di, aya wau al fef.

Momoi, aya neu wau al fiya tokõ afalauf, ¹⁹ ere nigin, aya keleĩ, ãgenei kosẽya bunem ado Jesus Kristus nẽ Awa Uurem isennẽya bunem, ereb aya bun wõ yen anim, aya kafĩ fiya bun tamal yalelnauf. ²⁰ Aya total bagai kisi afe fen, wau irok, are aya naab taka bunem to mama fiyauf, anĩ ere, aya kumĩ sã total barikã ano di, Kristus ĩ, sain ganan age fedig gen, gamag neu bouwau bun, mata ibodõya bun be laa buneg, yana ilun iselauf. ²¹ Ere nigin, aya bun, mata ibodõyauf are Kristus nigin, laa fiyauf areg aya biya alouf. ²² Aya fau bouwau bun mata abodok alauf are, aya faat biya yũf nigin kabĩ alouf. Anĩ ere, ere anĩ aya dõ afouf? Aya keleĩ sã! ²³ Aya uru anidim si sitakã dĩ difiyaf. Aya ile, Kristus ado ibodõya nigin orouf, are gai biya bagai, ²⁴ anĩ

* **1:13:** Rom neid king odug.

ere, aya bouwau mata ibodōf are, ã nigin biya bagai youf. ²⁵ Aya enei nigin momoi bagai au fen, aya keleĩ, aya fau abodōf, age afe fen, aya, ãgenei momoiya biya ilauf nigin ado ã momoiya bun wauĩ kulĩ youf nigin, ã ganan geid tabodōf. ²⁶ Age fe di, aya ã geid baban tabodōf anĩ bunem, aya bunem, ãgenei wauĩ kulĩya Kristus Jesus nigin ise gogũ foug.

²⁷ Ereb wõ youf, Kristus nẽ biya od kisin bagai ereb ereb ago gouf. Anĩ bunem, aya asi ã ailiyeĩf be, aya ã atun ibodōya sa ken karĩ be dogol auf, aya keleĩ youf, are ã uur tekelei bun total ufareg fen, biya od nẽ momoiya nigin tamo tekelei gen, bagug fen, kabĩ total walogouf. ²⁸ Idi naab fire fire bunem, kiwai difeneĩf anidi nigin, ã kumĩ sã ufaragouf. Are idi bun, idi daũ feidlauf anĩ nẽ uris, anĩ ere, ã bun, Negurem ã kel yaleyeĩf anĩ nẽ uris. ²⁹ Ere nigin, ã Kristus nigin momoi gouf nigin dogol, Kristus aruna yaleya nẽ el fiya to ifenein, anĩ ere, ã ã nigin daraug walogouf nigin ifenein. ³⁰ ã aya kusĩ aun ulegen, gamag fau kusĩ auf karĩ gef anĩ, ãg ago gef.

2

Kristus Nẽ Wau Yukesileya Anĩ Madẽ Gouf

¹ Anĩ nigin, ã Kristus bun wauĩ yaleseya adouf are, Kristus nẽ wau laa fiya bunem wauĩ yo fiya adouf are, Awa Uur geid nical yũya adouf are, molol ado wauĩ yũya adouf are, ² neu wau kulĩya anĩ, wauĩ tekelei, wauĩ laa fiya tekelei, uur ado kisi bun tekelei bunem tobol ge di, neu wau kulĩya barikãf. ³ Aug nigin dogol be, ege yeneĩ yaleseya bunem ereb taka to ago gouf, anĩ ere, wauĩ yukesileya bun, ã aug nigin kisi gef anĩ wal fiya, taka nigin agog kisi gouf. ⁴ ã mugu mugu ãgenei biya fiya nigin dogol to kisi gouf, anĩ ere, tunĩ neid biya fiya nigineg kisi gouf.

⁵ ãgenei tobonuneĩ, Kristus Jesus nẽ ado tekelei youf:

- ⁶ Ī yogo Negur bagai,
 anī ere, ĩ Negur gen ibodōya anī itoron,
⁷ anī ere, ĩ yogon kisi ganan yukalaisil fen,
 ferfer gen ibod ken,
 tamo bagai gen wō yen.
⁸ Agef fen, tamo bagai gen wō ye mog, dilen.
 Ī yogo wau yukesil fen,
 laa nigineg sigor dō fen, agef fen, aa tetek buneg laa
 fen!
⁹ Anī nigin, Negur ĩ ilun bagai yaleselne ken,
 ĩ yana, yana ganan wal fiya anī ifenen.
¹⁰ Age fe di, Jesus yana anī bun, iboreid ganan bobou
 difouf,
 saa ilun ado, tenebur ado, teneub farumeneg.
¹¹ Age de fen, sigoreid ganan kurō difalaisi, Jesus Kristus ĩ
 Odug de fen,
 Tama Negur fula fiya medeīya difenēf.

Barisa Gegen Fula Fiya

¹² Anī nigin, neu oboiyou tar, aya malau bun dogol sã,
 anī ere, fatuk bagai aya ã geid to tabodok buneg, ã gai
 dō gedig gen, āgenei kel yaleya nigin, kumī ado tererēya
 bunem, kabī totol walogouf, ¹³ ere nigin, Negur nē kisi
 biya kilei, ã kisig fen, dō gouf nigin, Negur ĩ ã namein kabī
 yaledig.

¹⁴ Ereb ereb ganan, nauseirya sã, monēya sã bunem,
 ago gouf, ¹⁵ ago ge di, ã bouweī od sa ken, karētut
 bagai, tenebur tamo kayau waud gogileya ado sane atun,
 Negur gere tar kũ fenēya sã wowā gouf, ã idi atun owōbē
 barisa gegen fula gouf. ¹⁶ Mata ifenēya nē od uroug kafī
 walagauf, ago ge di, aya Kristus nē naa bun, aya ege to
 gudu raun be kabī alen anī nigin, yanau alesauf. ¹⁷ Anī ere,
 aya, āgenei momoiya anī nē sesewi fiya ado aruna yaleya
 bun, wain ofa gen, naudou fi falaufeg, aya wau al fe fen, ã

ganan geid wauda kulī youf. ¹⁸ Anī nigin, āg wauī al fe fen, aya geid wauda kulī youf.

Timoti Epafroditus Ado

¹⁹ Odug Jesus bun, aya Timoti ā bun kaisā bagai sur fiya nigin, wau isef, are aya ā nigin od ale fen, ayag wau al foug nigin age afef. ²⁰ Aya ein, aib taka ī gen, āgenei biya fiya nigin wau fāya anī to ailen. ²¹ Ere nigin, ganan dogo nigin dogol kisi difedig, Jesus Kristus nē biya fiya nigin to kisi difedig. ²² Anī ere, ā keleī, Timoti ī yogo nigin yaor fen, ere nigin, ī aya urom, kesu yogon tama ado gen, biya od nigin kabī malen. ²³ Anī nigin, aya bun ereb ereb naig fe wō youf anī ail fen, ī ā bun kaisā bagai sur fiya nigin, wau irok. ²⁴ Age afe fen, aya Odug bun momoi auf, aya yug kaisā bagai asiyouf.

²⁵ Anī ere, aya kisi afef, aya Epafroditus ā gein baban sur afiyēf are deuf auf, ī neu turau, neu kabī turau ado, kusī tamo turau, īg āgenei soosi tamo, ī ereb aya lau afef anī kulatun fiyauf nigin sur wiyēgen anī. ²⁶ Ī ā ganan ileyēya nigin wau fatuk bagai irok, agef fen, ī dagi ado ya anī karī gen bunem wau morō ado. ²⁷ Momoi ī dagi fen, laaf genen. Anī ere, Negur ī nigin wau yun, ī nigin dogol sã, aya nigineg wau yu ken, aya wau gudū fiya teten, wau gudū fiya baban to alouf nigin age fen. ²⁸ Anī nigin, aya ī sur fiyēya nigin wau total bagai irok, age afe di, sain ā ī baban uleg fen, wauī al fe di, aya wau morō are wau warasa youf. ²⁹ Ā Odug bun wauī al fiya odug bunem aan wiyēgouf, agog fen, tamo ī gen yeneid walesagauf, ³⁰ ere nigin, ī Kristus nē kabī nigin laaf genen, ī ā aya isennēya ifanaya kisi feleya sã anī, aya ifanauf nigin, yogon bou itoron.

3

Bouwa Nē Oroya Nigin To Momoi Ge

¹ Od idīya nigin, neu turau tar, Odug bun wauī kulī ye! Aya ã bun de tekelei enei baban itotoya nigin morõ sã. Are ã kulatun yeīya nigin, age afef.

² Gaũ anidi nigin lo walagauf, tamo idi sane age difedig, idi mulũ ileyā nigin bouweid gudũ difedig anidi. ³ Ere nigin, ada anī mulũ telen, ada anī Negur nē Awa Uur bunem Negur yana talesedig, ada anī Kristus Jesus nigin yanada talesedig, age ta fen, ada bouwa nē oroya nigin to momoi taudig. ⁴ Anī ere, aya yug bouwa nē oroya bun yanau yaleseya nigin gariya ado.

Aib taka ī bouwa nē oroya bun yana yaleseya nigin gariya ado youf, aya ī wal fiya. ⁵ Naa eit bun aya mulũ elen, aya Israel tamo, Benjamin nē ibor bun tamal, Hibiru tamo bagai, aya lo bunem Farisia tamal, ⁶ aya Negur nigin au fen, kabī totol aledig, age afe fen, sios darau afenēdidig, lo dõ fiya bunem madur bagai wõya nigineg, aya bouwau bun od sã.

⁷ Anī ere, ereb ereb anī ganān aya isennauf aun are, Kristus nigin au fen, atoron. ⁸ Anī dogol sã, neu Odug Kristus Jesus nigin keleīya anī, ereb ereb ganān wal feid fen, odug bagai nigin, aya ereb ereb ganān are ege auf. Aya ī nigin ereb ereb ganān ator ken, sisik gen kisi afef, are aya Kristus anī ale fen, ⁹ ī ado bagu mafouf nigin age afen. Neu madur bagai aya bun ibodok are, lo bunem isiya sã, anī ere, madur bagai Kristus nigin momoiya bunem isif, are madur bagai Negur bun tamal momoiya bunem isif. ¹⁰ Aya, Kristus nigin, yogon mata kel fãya nē megeir nigin ado, yogon darau bun ifareya nigin kelei ken, yogon laa bun ī gen wõ auf nigin orouf, ¹¹ are aya laa bun tamal kel fãya anī alouf nigin age afef.

¹² Aya enei ganan mogo alen be, kisi feleya bagai wō aun gen to kisi afef, anī ere, aya, ereb aya yaleya nigin Kristus Jesus igirnan anī, yaleya nigin total bagai gudu rauf. ¹³ Turau tar, aya anī mogo alen to auf. Anī ere, ereb aya age afef are, ereb aya dudum afen are wederou tu kel fen, ereb malabag ifaref anī bun gudu rauf. ¹⁴ Aya, mala solo Negurem saa ilunem Kristus Jesus bun iweignan anī, alouf nigin daū bun gudu rauf.

¹⁵ Ada atīya wō taun ganan, eig ya dogol kisi tafouf. Ā kisi tunī nigin fire kisi gouf, areg Negur ā bun yaor fouf.

¹⁶ Anī ere, ereb ada mogo talen anī dō tafouf.

¹⁷ Turau tar, ā tunī geid bagug fen, aya dō wiyagauf, agog fen, ā, idi amā tobonunā mafelnein bun difaref anidi dō wedigouf. ¹⁸ Ere nigin, aya mogo sain musei arokeneik asin anī, gama baban maru isi fen arokeneik, musei idi Kristus nē aa tetek nigin kiwai dibodok. ¹⁹ Idi neid idikeleya are daū feleya bun, idi neid waitou are dogo neid naumeid, agef fen, dogo neid fula fiya are dogo neid mama bun ibodok. Dogo neid kisi are tenebur nē safina bun ibodok. ²⁰ Anī ere, ada neda ibodōya modoū are, saa ilun ibodok. Agef fen, ada kel yaleya tamo Odug Jesus Kristus an tamal fatuk bagai tari tafef. ²¹ Kristus ĩ, ereb ereb ganan ĩ farumen irouleya nē megeir bunem, ada bouwada tenebur nē enei falei fele di, ĩ yogon bouwa fula fiya medeīya gen wō douf.

4

¹ Anī nigin, neu turau tar, aya ā nigin wau laaf fen, kisi total anodig, ā neu wau kuliya ado teter. Neu oboiyou tar, ā Odug bun agog ufareg, megeir lauf.

Wau Yaleseya Od

² Aya Yuodia ò agonok, Sintike òg agonok, ā Odug bun wauī tekelei youf. ³ Kabī turau bagai, aya ò arokonok,

kayau eneidi biya od nigin aya isennaya nigin kabĩ total daledig anidi usenneĩd fen, Klemen ado neu kabĩ turau tar ganan, dogo neid yeneid mata ibodõya nẽ buk bun ifaref anidig, usennẽdiyof.

⁴ Sain ganan Odug bun wauĩ kulĩ youf. Aya baban arokeneik: Wauĩ kulĩ ye! ⁵ Āgenei molol anĩ tamo ganan bun yaor gouf. Odug ĩ mogo melsak. ⁶ Ā ereb taka nigin to suwẽ gouf, anĩ ere, ereb ereb ganan bun, kosẽya ado to fiya bunem, Negur de wiyẽg fen, āgenei to fiya Negur bun unogouf. ⁷ Ago ge di, Negur nẽ wau inosiya tamo nẽ kariya ganan wal fiya anim, Kristus Jesus bun, āgenei wauĩ ado āgenei kisi kulatun fediyof.

⁸ Od idĩya nigin, turau tar, ereb momoi anĩ, ereb biya anĩ, ereb madur anĩ, ereb karẽtut anĩ, ereb wau laa fiya nẽ anĩ, ereb yana iseleya nẽ anĩ, ereb taka biya bagai fen, yana iseleya nẽ bagai anĩ, ereb ereb age fiya nigin kisi gouf. ⁹ Ereb aya bunem ā kelein, walegen, karĩ gen be, aya bun ulegen anĩ, agog dõ gouf. Ago ge di, wau inosiya nẽ Negur, ā geid ibodõf.

Pol Idi Neid Ege Luwa Nigin De Fiyẽdin

¹⁰ Gama ā aya isennaya nigin baban kisi fã yen nigin, aya Odug bun fatuk bagai wau kulĩ yef. Momoi, ā aya isennaya nigin kisi gen, anĩ ere, ā anĩ yaor fiya nigin naab taka to wõ yen. ¹¹ Aya ereb lau afef nigin, enei to orok, ere nigin, sain naig be fe isiyoufeg, aya wau inois ibodõya nigin kelein. ¹² Aya maleg bun ibodõya are aya keleĩ, aya safina ado ibodõyag aya keleĩ. Nain be, ereb sain naig be fe wõ youf bun, aya nameu isokosauf be, naũ abodõf, aya safina musei ado be, aya safina naal bagai adoufeg, aya wau inois ibodõya nẽ waa are aya kelein. ¹³ Aya ereb ereb ganan, ĩ aya megeir ifanadig bunem, sã age afouf.

¹⁴ Anĩ ere, aya neu morõ bun isennaya nigin kisi gen are, ã biya ago gen. ¹⁵ Filipai tamo kayau ã gai keleĩ bagai, aya Masedonia provins ator ken, asi, biya od uyulil wogõ ayein sain bun, sios takam safina yaleya bun be, ifenẽya bun to isennan, ãgem dogol. ¹⁶ Sain aya Tesalonika taun abodoneg, ã safina aya isennẽya nigin aya lau afe mog, baba baban sur wanagen. ¹⁷ Aya safina ege luwa yaleya nigin to kisi afef, anĩ ere, aya ãgenei dumen mala solo biya walogouf nigin kisi afef. ¹⁸ Aya ereb ereb ganan kisi feleya ale fen, anĩ wal fiyag alen. Aya fatuk bagai wanagen, gama aya Epafroditus bunem safina fire fire ege luwa sur gen anĩ alen. Anĩ ganan are, sesewi fiya sumeĩ biya ado anĩ, Negur wau al fiya ado yalouf. ¹⁹ Agef fen, neu Negur ĩ, Kristus Jesus bun, yogon kisi feleya fula fiya medeĩa barikã bunem, ãgenei lau gef ganan ifeneĩf.

²⁰ Neda Tamada Negur bun fula fiya medeĩa gai gai ibodkalauf. Momoi.

Idikeleya Nẽ Aanya

²¹ Kristus Jesus bun Negur nẽ tamo kayau ganan aan wiyẽdigouf. Turau tar aya geid mafaref anidim aanya sur difef. ²² Negur nẽ tamo kayau ganan, ã bun aanya sur difef, idi atun, idi Sisa nẽ ibor bun kabĩ daledig anidim bagai anĩ, ã bun aanya sur difef.

²³ Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ãgenei uur bun ibodõf. Momoi.

Mata Ifenēya Nē Od
The New Testament in the Marik Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 20 May 2021

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea